

Job

Chapter 34

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיִּעַן אֵלֶיּוּחָא וַיֹּאמֶר: 1
lan-ngandika: Elihu Lan-mangsuli
[H0559](#) [H0453](#)

Elihu banjur calathu:

שָׁמַעוּ חֲכָמִים מִלִּי שְׁמַעוּ הָאֲזִינוּ לְיָדָיִם: 2
gatèkna lan-tiyang-ingkang-mangertos pangandikan-kula tiyang-wicaksana Mirengna
[H0238](#) [H3045](#) [H4405](#) [H2450](#) [H8085](#)
לִי: dhatèng-kula

"He para wong wicaksana pituturku padha rungokna. He wong kang kadunungan akal-budi, padha nilingna kuping marang aku,

כִּי־אֵזַן תִּבְחַן מִלִּין לְאָכַל: 3
kanggé-nedha ngraosaken lan-cethak nguji tembung talingan Amargi
[H0398](#) [H2938](#) [H2441](#) [H0974](#) [H4405](#) [H0241](#)

awit kuping iku ngleler tetembungan, kayadene cethak ngrasakake pangan.

מִשְׁפָּט נִבְחַרְתָּהּ לָנוּ נְדָעָה בֵּינָנוּ מִהָ־טוֹב: 4
sae punapa ing-antawis-kita mugi-kita-mangertos dhèning-kita mugi-dipunpilih Kaadilan
[H4100](#) [H0996](#) [H3045](#) [H0977](#) [H4941](#)

Prayogane kita nemtokake dhewe apa kang adil, netepake bebarengan apa kang becik.

כִּי־אָמַר אַיּוֹב צָדִיקָתִי אֱלֹהִים מִשְׁפָּטִי: 5
kaadilan-kula nyingkiraken lan-Gusti-Allah Kula-leres Ayub ngandika Amargi
[H4941](#) [H5493](#) [H0410](#) [H6663](#) [H0347](#) [H0559](#)

Awit Ayub calathu: Aku bener, nanging Gusti Allah mundhut wewenangku;

עַל־מִשְׁפָּטִי אָכַזְבַּת אָנוּשׁ חֲצִי בְלִי־פֶשַׁע: 6
pelanggaran tanpa panah-kula sakit kula-goroh kaadilan-kula Bab
[H6588](#) [H1097](#) [H2671](#) [H0605](#) [H3576](#) [H4941](#)

sanadyan aku bener iya kaanggep goroh, sanadyan tanpa kaluputan, tatuku ora bisa mari.

מִי־נִבְרָא כְּאֵיּוֹב יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵנִי כְּמֹיִם: 7
kadosdene-toya pengina ngunjuk kadosdene-Ayub tiyang Sinten
[H4325](#) [H3933](#) [H8354](#) [H0347](#) [H1397](#) [H4310](#)

Ngendi ana wong kaya Ayub, kang anggone seneng ngala-ala marang Allah kaya wong kasatan kang nuli ngombe banyu,

און	פֿעֿלי	עם	לְחַבְרָה	וואַרְח	8
piawon	tiyang-ingkang-nindakaken	kaliyan	kanggé-sesrawungan	Lan-mlampah	
H0205	H6466		H2274	H0732	

רשע:	אנשי	עם	וְלִלְכַת	
kadursilan	tiyang-ipun	kaliyan	lan-kanggé-mlampah	
H7562	H0376		H3212	

kang sekuthon karo para wong ala lan srawungan karo wong duraka?

עם	בְּרִצָּתוֹ	נָבַר	יִסְכֵּן	לָא	אָמַר	כִּי	9
kaliyan	ing-pamareman-ipun	tiyang	migunani	boten	piyambak-ipun-ngandika	Amargi	
	H7521	H1397	H5532	H3808	H0559		

אֱלֹהִים:
Gusti-Allah
[H0430](#)

Amarga ana pangucap: Ora maedahi apa-apa tumrap manungsa, manawa ndadekake kaparenging Allah.

מִרְשַׁע	לֵאל	חָלָה	לִי	שִׁמְעוּ	לָכֵב	אֲנֹשִׁי	וּלְכֹן	10
saking-kadursilan	tumrap-Gusti-Allah	mbok-bilih	kula	mirengna	manah	tiyang-ipun	Mila	
H7562	H0410	H2486		H8085	H3824	H0376		

מֵעוֹל:
saking-piawon

וְשָׂדֵי
lan-Yang-Mahakuwaos
[H7706](#)

Mulane he para wong kang kadunungan akal-budi, padha rungokna pituturku: nglengkara yen Gusti Allah nindakake piala, utawa yen Kang Mahakwasa tumindak culika,

לֹא	יְשַׁלֵּם	אָדָם	פֿעֿל	כִּי	11
dhatèng-piyambak-ipun	Panjenengan-ipun-mbales	manungsa	padamelan-ipun	Amargi	
		H0120	H6467		

יִמְצְאֵנִי:
Panjenengan-ipun-ndamel-manggihaken
[H4672](#)

אִישׁ
tiyang

וּכְאֶרְחַ
lan-miturut-margi-ipun
[H0376](#) [H0734](#)

nanging manungsa mesthi tanpa piwales tumrap panggawene, sarta damel supaya saben wong nemahi kang timbang karo tumindake.

לֹא	וְשָׂדֵי	יִרְשָׁע	לֹא	אֵל	אָמְנָם	אֶרֶץ	12
boten	lan-Yang-Mahakuwaos	nindakaken-awon	boten	Gusti-Allah	saestunipun	Ugi	
H3808	H7706	H7561	H3808	H0410	H0551	H0637	

מִשְׁפָּט:
kaadilan

יְעִנֵּת
nglipetaken
[H4941](#) [H5791](#)

Sanyatane Gusti Allah iku ora tumindak luput, Kang Mahakwasa ora mbengkokake kaadilan.

כְּלָה:	תְּבִל	שָׁם	וּמִי	אֶרְצָה	עָלְיוֹ	פָּקַד	מִי	13
sedaya	jagad	masang	lan-sinten	bumi	tumrap-Panjenengan-ipun	mapagaken	Sinten	
H3605	H8398		H4310	H0776			H4310	

Sapa kang mitayakake bumi marang Panjenengane? Sapa kang nitahake jagad iki kabeh?

רוּחוֹ לְבוֹ אֱלֹיִם יְשִׁים אֶם- 14
 roh-ipun manah-ipun dhatèng-Panjenengan-ipun Panjenengan-ipun-masang Menawi
[H7307](#) [H0413](#)

יְנַשְׁמָתוֹ אֱלֹיִם יְאִסְרָה:
 lan-napas-ipun dhatèng-Panjenengan-ipun nglempakaken
[H5397](#) [H0413](#) [H0622](#)

Saupama nggalih marang manungsa, sarta banjur mundhut wangsul roh lan napas kang wus diparingake,

יְנֻנֵּעַ כָּל- בָּשָׂר יַחַד וְאָדָם עַל- עֲפָר יָשׁוּב:
 Tiwas sedaya daging sesarengan lan-manungsa lebu wangsul
[H1478](#) [H3605](#) [H1320](#) [H0120](#) [H6083](#) [H7725](#)

wus mesthi kabeh kang urip bebarengan padha pecat nyawane, tuwin manungsa bali dadi lebu.

וְאֶם- בִּינָה שְׁמֵעָה- זָאת הָאֵינָה לְקוּלָּה מְלִי:
 Lan-menawi pangertosan mirengna punika gatèkna pangandikan-kula
[H0998](#) [H8085](#) [H2063](#) [H0238](#) [H4405](#)

Mulane manawa kowe duwe pangreten, kandhaku iki rungokna, tilingna calathuku.

הָאֵף שׁוֹנָא מְשַׁפֵּט יַחְבֹּשׁ וְאֶם- צָדִיק
 Punapa-saestunipun tiyang-ingkang-sengit kaadilan ngereh lan-menawi tiyang-leres
[H0637](#) [H8130](#) [H4941](#) [H2280](#) [H6662](#)

תְּרַשִּׁיעַ: כְּבִיר
 panjenengan-badhe-ngadili-lepat ingkang-kuwasa
[H7561](#) [H3524](#)

Wong kang sengit marang kaadilan apa bisa nyekel pangwasa, lan apa kowe gelem ngluputake Panjenengane kanga adil lan kang prakosa;

הָאֵמֶר הַלְמָדָה בְּלֵיעַל רָשָׁע אֶל- נְדִיבִים:
 Punapa-ngandika dhatèng-ratu tanpa-guna duraka dhatèng para-pangageng
[H0559](#) [H4428](#) [H1100](#) [H7563](#) [H0413](#) [H5081](#)

kang ngandika marang raja: He, wong dursila, tuwin marang para luhur: He, wong duraka;

אֲשֶׁר לֹא- וְנָשָׂא פָנָי שָׂרִים וְלֹא נָכַר-
 Ingkang boten migatosaken pasuryan-ipun para-pangageng lan-boten langkung-dipunaosi
[H3808](#) [H5375](#) [H6440](#) [H8269](#) [H3808](#)

שׁוֹעַ לְפָנַי- דָּל כִּי- מַעֲשָׂה יָדָיו כָּלָם:
 tiyang-sugih ing-ngajeng-ipun tiyang-mlarat amargi padamelan-ipun asta-ipun sedaya
[H6440](#) [H1800](#) [H4639](#) [H3027](#) [H3605](#)

Panjenengane kang ora ngeloni para penggedhe, sarta ora mbedakake wong luhur karo wong cilik, amarga iku kabeh padha pakaryaning astane?

וְרָנַע וְיָמְתוּ יְחֻצוֹת לְיָלָה יְנַעֲשׂוּ עַם וְיַעֲבְרוּ
 Sekedik piyambak-ipun-tiwas lan-ing-tengah ndalu geter bangsa lan-ngliwati
[H7281](#) [H4191](#) [H2676](#) [H3915](#) [H1607](#)

וְיָסִירוּ אֲבִיר לֹא בִיד:
 lan-kasumahna ingkang-kuwasa boten kanthi-asta
[H5493](#) [H0047](#) [H3808](#) [H3027](#)

Ing sakedhap netra iku padha mati, ing wayah tengah wengi wong padha digawe geger lan banjur tumpes; wong kang santosa padha kasirnakake ora dening tanganing wong.

21
 צְעָדִיו וְכָל- אִישׁ דְּרָכֵי- עַל- עֵינָיו כִּי-
 jangkah-ipun lan-sedaya tiyang margi-margi-ipun tumrap mripat-ipun Amargi
[H6806](#) [H3605](#) [H0376](#) [H1870](#)

יְרָאָה:
 Panjenengan-ipun-mirsani
[H7200](#)

Amarga paningale mirsani lakuning manungsa, tuwin nguningani tumapaking sikile kabeh.

22
 שָׁם לְהִסְתַּר צְלֻמוֹת וְאֵין הַשָּׁד אֵין-
 mrika kanggé-ndhelik ayang-ayanganing-pejah lan-boten-wonten pepeteng Boten-wonten
[H8033](#) [H5641](#) [H6757](#) [H0369](#) [H2822](#) [H0369](#)

אָוֹן:
 piawon פְּעָלִי
[H0205](#) tiyang-ingkang-nindakaken
[H6466](#)

Ora ana pepeteng utawa palimengan, kang dadi pandhelikaning wong ala.

23
 אֶל- לְהִלָּךְ עוֹר יָשִׁים אִישׁ עַל- לֹא כִּי-
 dhatèng kanggé-mlampah malih Panjenengan-ipun-masang tiyang tumrap boten Amargi
[H0413](#) [H1980](#) [H5750](#) [H0376](#) [H3808](#)

בְּמִשְׁפָּט:
 ing-pangadilan אֱלֹהִים
[H4941](#) Gusti-Allah
[H0410](#)

Awit Panjenengane ora nemtokake wektune wong anggone bakal sowan ing ngarsaning pangadilane,

24
 אַחֲרַיִם וַיַּעֲמֵד תִּקַּר לֹא- כְּבִירִים יָרַע
 tiyang-sanès lan-ngadegaken panaliten tanpa tiyang-kuwasa Panjenengan-ipun-nyempal
[H0312](#) [H5975](#) [H2714](#) [H3808](#) [H3524](#)

תְּחַתָּם:
 ing-panggenan-ipun
[H8478](#)

wong prakosa padha diremuk tanpa kapriksa, lan wong liyane padha kaangkat minangka gegentine.

25
 לִילָה וְהִפְדָּ מַעֲבָדֵיהֶם יָכִיר לְזֵין
 ndalu lan-njungkiraken padamelan-ipun Panjenengan-ipun-mangertosi Mila
[H3915](#) [H2015](#) [H4566](#)

וַיִּדְכָּאוּ:
 lan-piyambak-ipun-karemuk
[H1792](#)

Dadi tetela yen Gusti Allah iku mirsa sabarang tindak-tanduke, sarta ing wayah bengi padha digolingake temah padha lebur,

26
 בְּמִקּוֹם סִפְקָם רְשָׁעִים תְּחַת-
 ing-panggenan Panjenengan-ipun-napuk tiyang-duraka Ing-panggenan-ipun
[H4725](#) [H7563](#) [H8478](#)

רְאִים:
 tiyang-ingkang-mirsani
[H7200](#)

padha digebagi marga saka durakane ana ing ngedhengan,

27 אָשָׁר אַל- בֵּן מֵאַחֲרָיו וְכָל-
Amargi mila punika piyambak-ipun-nguculi saking-wingking-ipun lan-sedayaya
H3605 H5493

הַשְּׂכִילֹי: הַלָּא לְמָרְגִי-מָרְגִי-יְפֻן
piyambak-ipun-migatosaken boten margi-margi-ipun
H3808 H1870

awit padha ninggal Panjenengane lan ora ana kang mreduli marang karsane,

28 לְהִבִּיאַת עָלָיו צָעֲקָתָהּ דִּל
Kanggé-ngawekani tumrap-Panjenengan-ipun pambengok-ipun tiyang-mlarat
H1800 H6818 H0935

וְצָעֲקָתָהּ עֲנִיִּים יִשְׁמָעַ: Panjenengan-ipun-mirengaken tiyang-sangsara lan-pambengok-ipun
H8085 H6041 H6818

njalari panjeriting wong miskin sumengka marang ing ngarsane, sarta Panjenengane iku karsa midhangetake panjeriting wong sangsara.

29 וְהוּא וְיִשְׁקָט וְנִי וְיִרְשָׁע
Lan-Panjenengan-ipun maringi-tentrem lan-sinten ngadili-lepat
H1931 H8252 H4310 H7561

וְיִסְתַּר וְיִסְתַּר וְנִי וְנִי וְעַל-
lan-Panjenengan-ipun-ndhelikaken pasuryan lan-sinten mirsani-Panjenengan-ipun lan-tumrap
H5641 H6440 H4310 H7789

וְנִי וְעַל- אָדָם יִחַד:
lan-tumrap bangsa manungsa sesarengan
H0120

Manawa Panjenengane kendel, sapa kang bakal nibakake paukuman? Manawa ngumpetake pasuryane, sapa kang bakal sumurup Panjenengane, sanajana bangsa utawa sawiji-wijining wong? --,

30 מִמְּלֶכֶת אָדָם חֲנֹף מִמְּקִשֵׁי עַם:
Saking-dados-ratu manungsa lamis saking-jiret-ipun bangsa
H0120 H2611 H4170

iku supaya wong duraka aja dadi ratu, kang mesthi banjur dadi kala-jirete wong akeh.

31 כִּי- אֵל- אֵל הָאֱמֹר לָא נִשְׂאֲתִי לָא
Amargi dhatèng Gusti-Allah dipunandika kula-nandhang boten badhe-kula-tumindak-awon
H0410 H0413 H0559 H3808 H375

Nanging manawa ana panunggalane kang munjuk marang Gusti Allah: Kawula sampun ngegungaken badan kawula, nanging salajengipun boten badhe nglampahi piawon malih.

32 בְּלִעְדֵי אֲחֻזָּה אֲתָהּ הָרְנִי אִם- עוֹל פְּעֻלָּתִי
Ing-njawi-saking kula-mirsani Panjenengan mulangi-kula menawi piawon kula-tumindak
H2372 H1107 H6466

לָא אִסְיָף:
boten badhe-kula-nambahi
H3254 H3808

kawula mugl kaparingana piwulang bab ingkang kawula dereng mangretos; manawi kawula sampun tumindak culika, kawula boten badhe tumindak makaten malih.

מֵאֲסֵתְּ
 amargi panjenengan-nampik amargi Panjenengan-ipun-mbales Punapa-saking-panjenengan

33

אָתָּה
 ngandikaa panjenengan-mangertos lan-punapa kula lan-boten milih panjenengan
[H1696](#) [H3045](#) [H4100](#) [H0589](#) [H3808](#) [H0977](#)

Manut pangrasamu apa Gusti Allah kudu ndhawahake piwales? Awit kowe nglairake panacad. Dadine iya kowe kang kudu mutus, dudu aku; mara kandhakna apa kang koksumurupi!

אֲנִי
 wicaksana lan-tiyang dhatèng-kula badhe-ngandika manah Tiyang-ipun
[H2450](#) [H1397](#) [H0559](#) [H3824](#) [H0376](#)
 לִי
 kula ingkang-mirengaken
[H8085](#)

Wong kang padha kadunungan akal-budi lan wong kang wicaksana kang ngrungokake gunemku iku bakal calathu marang aku:

אֵיבֹב
 kanthi-kawicaksanan boten lan-tembung-ipun ngandika kanthi-kawruh boten Ayub
[H3808](#) [H1697](#) [H1696](#) [H1847](#) [H3808](#) [H0347](#)

Ayub iki enggone calathu tanpa kawruh lan tembung-tembunge ora isi pangreten.

הַשְּׁבֹט
 wangsulan-wangsulan amargi salaminipun ngantos Ayub mugu-dipunuji Rama-kula
[H8666](#) [H5331](#) [H5704](#) [H0347](#) [H0974](#) [H0015](#)
 אָנֹן
 piawon ing-antawis-tiyang-ipun
[H0205](#) [H0376](#)

Ah, Ayub iku muga-muga katutugna anggone kacoba, awit anggone mangsuli kaya wong dursila,

כִּי
 ing-antawis-kita pelanggaran dosa-ipun tumrap piyambak-ipun-nambahi Amargi
[H0996](#) [H6588](#) [H3254](#)
 לֵאלֹהֵי
 [S] tumrap-Gusti-Allah tembung-ipun lan-nambahi piyambak-ipun-kepok-tangan
[H0410](#) [H0561](#)

sarta muwuhi dosane kalawan panerak, ana ing tengahku kabeh ngepelake tangane lan akeh anggone mabeni marang Allah.”